ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Ιουλίου 2008

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 25/2000 (πρώην N 149/99) που η Ιταλία προτίθεται να θέσει σε εφαρμογή υπέρ της χαλυβουργικής επιχείρησης Lucchini Siderurgica S.p.A.

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2008) 3515]

(Το κείμενο στην ιταλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/389/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 στοιχείο α),

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα [1], και λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στις 21 Δεκεμβρίου 2000, η Επιτροπή εξέδωσε οριστική αρνητική απόφαση στην υπόθεση C 25/2000 – Lucchini (πρώην N 145/99), σχετικά με τις ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος που η Ιταλία προτίθετο να χορηγήσει στο χαλυβουργείο Lucchini SpA («Lucchini») [2].

(2) Η απόφαση αποτέλεσε αντικείμενο προσφυγής στο Πρωτοδικείο από μέρους του δικαιούχου. Με απόφαση της 19ης Σεπτεμβρίου 2006, το Πρωτοδικείο ακύρωσε την απόφαση της Επιτροπής που θεωρούσε ασύμβατες τις ενισχύσεις ύψους 2,7 δισεκατ. λιρών Ιταλίας (ITL) (1,369 εκατ. EUR) που χορηγήθηκαν για τις επενδύσεις στην κάμινο κοκ (οπτανθρακοποίησης) και με τις ενισχύσεις ύψους 1,38 δισεκατ. ITL (713 550 EUR) που χορηγήθηκαν για τις επενδύσεις στο σύστημα ύδρευσης και αποχέτευσης. Αντιθέτως, επιβεβαιώθηκε η απόφαση της Επιτροπής σχετικά με το χαλυβουργείο, την υψικάμινο και το σύστημα εξαγωγής καπνού [3].

(3) Στις 9 Αυγούστου 2007, η Επιτροπή έστειλε στην Ιταλία αίτημα πληροφοριών, η απάντηση του οποίου απεστάλη με επιστολή της 5ης Σεπτεμβρίου 2007. Περαιτέρω πληροφορίες συλλέχθηκαν κατά τη διάρκεια επιτόπιας επίσκεψης [4] στη μονάδα παραγωγής του Piombino, στην Τοσκάνη, στις 10 Σεπτεμβρίου 2007. Σε ένα περαιτέρω αίτημα πληροφοριών που απεστάλη στις 3 Οκτωβρίου 2007, η Ιταλία απάντησε με επιστολή της 7ης Νοεμβρίου 2007.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

2.1. Η επιχείρηση και οι μονάδες παραγωγής

(4) Το χαλυβουργείο Lucchini βρίσκεται στο Piombino, στην Τοσκάνη (Ιταλία), στις ακτές της Μεσογείου. Λόγω της θέσης του σε αστική ζώνη, λίγες εκατοντάδες μέτρα από περιοχή κολύμβησης και αλιείας, ο πληθυσμός είναι διατεθειμένος να δεχτεί την παρουσία του εργοστασίου μόνο εάν ληφθεί δεόντως υπόψη το μέγεθος της περιβαλλοντικής επίπτωσης.

Η κάμινος κοκ

(5) Στην κάμινο κοκ, ο άνθρακας διυλίζεται σε θερμοκρασίες μεταξύ των 1 240 °C και των 1 250 °C, για την παραγωγή κοκ, που ακολούθως χρησιμοποιείται στην παραγωγή χυτοσιδήρου. Η συστοιχία καμίνων κοκ αποτελείται από μία σειρά καμίνων στενών, υψηλών και βαθέων, που είναι τοποθετημένες η μία δίπλα στην άλλη. Οι κάμινοι είναι χωρισμένες από ένα θάλαμο καύσης που είναι επενδεδυμένος με οπτοπλίνθους (τούβλα), στον οποίο καίγεται το αέριο που θερμαίνει τις καμίνους. Ο άνθρακας εισάγεται στις καμίνους μέσω ανοιγμάτων που βρίσκονται στο επάνω μέρος. Για το άδειασμα της καμίνου κοκ, ανοίγονται οι πόρτες που βρίσκονται σε αμφότερες τις πλευρές και το κοκ σπρώχνεται έξω από τη μηχανή εκκένωσης.

[1] ΕΕ C 248 της 23.10.2007, σ. 25.
[2] ΕΕ L 163 της 20.6.2001, σ. 24.
[3] Υπόθεση T-166/01, Lucchini κατά Επιτροπής, Συλλογή 2006, σ. II-2875.
[4] Η επιτόπια επίσκεψη πραγματοποιήθηκε από δύο υπαλλήλους της ΓΔ Ανταγωνισμός και από έναν εμπειρογνώμονα για τη χαλυβουργία της ΓΔ Επιχειρήσεις και βιομηχανία.

(6) Η διαδικασία οπτανθρακοποίησης διαρκεί περίπου 24 ώρες. Η ενδεχόμενη επιτάχυνση της διαδικασίας πριν ή κατά τη διάρκεια της παραγωγής κοκ δεν μπορεί να οδηγήσει σε γενική επιτάχυνση της παραγωγής, ούτε να αυξήσει την ποσότητα κοκ που παράγεται στη μονάδα χρόνου.

(7) Η συστοιχία που αποτελεί αντικείμενο των κοινοποιηθεισών επενδύσεων κατασκευάστηκε το 1971. Εκείνη την περίοδο, η Lucchini Piombino διέθετε τρεις συστοιχίες καμίνων κοκ, που αποτελούνταν αντιστοίχως από 27, 43 και 45 καμίνους. Τον Νοέμβριο 1992, η παραγωγή κοκ διεκόπη, εν αναμονή απόφασης της διοίκησης σχετικά με τη μελλοντική παραγωγή κοκ στο εσωτερικό του εργοστασίου. Τον Μάρτιο 1993, ελήφθη η απόφαση να συνεχιστεί να παράγεται κοκ και οι συστοιχίες επανενεργοποιήθηκαν.

(8) Κατά τη διάρκεια των μηνών διακοπής, οι κάμινοι κοκ είχαν αδειάσει με προσοχή και ψυχθεί αργά μέχρι θερμοκρασία 900 °C-950 °C. Η Ιταλία εξήγησε ότι, παρόλο που η διακοπή της παραγωγής επιτηρείται με προσοχή, είναι αναπόφευκτο οι εγκαταστάσεις να υποστούν ζημίες.

(9) Το 1996, αποφασίστηκε να πραγματοποιηθούν επενδύσεις για τη βελτίωση της καμίνου κοκ. Σε ό,τι αφορά την εν λόγω συστοιχία, που ήταν σχετικά καλής ποιότητας και σε σχετικά καλή κατάσταση ακόμα, αποφασίστηκε ότι, με μία κατάλληλη παρέμβαση βελτίωσης, αυτή θα μπορούσε να συνεχίσει να λειτουργεί ακόμη για 10 έτη. Οι επενδύσεις άρχισαν το 1998. Οι άλλες δύο συστοιχίες έκλεισαν και κατεδαφίστηκαν.

Το σύστημα ύδρευσης και αποχέτευσης

(10) Το εν λόγω σύστημα είναι κλειστού κυκλώματος στο οποίο το νερό χρησιμοποιείται για να ψύξει έμμεσα τις διάφορες εγκαταστάσεις του εργοστασίου. Το νερό δεν έρχεται σε άμεση φυσική επαφή με τις εγκαταστάσεις και δεν υφίσταται κατά συνέπεια μεταβολή της χημικής σύστασής του.

(11) Το νερό προέρχεται από μία συγκεκριμένη πηγή (π.χ., θαλασσινό νερό ή από τον υδροφόρο ορίζοντα), όπου επιστρέφει μετά τη χρήση. Για το εργοστάσιο Lucchini, η Μεσόγειος Θάλασσα συνιστά μία σημαντική πηγή νερού ψύξης. Το νερό αντλείται από τη θάλασσα, χρησιμοποιείται για την ψύξη των εγκαταστάσεων και κατόπιν εκχύνεται ξανά στη θάλασσα σε υψηλότερη θερμοκρασία. Αυτό αποτελεί πρόβλημα για τη θαλάσσια χλωρίδα και πανίδα, ακόμα και εάν η θερμοκρασία είναι κατώτερη της ανώτερης επιτρεπόμενης των 35 °C.

2.2. **Μέτρα ενίσχυσης**

(12) Το μεγαλύτερο μέρος των μέτρων που αποτελούν αντικείμενο της αξιολόγησης αφορούν τις διάφορες φάσεις παραγωγής της καμίνου κοκ. Το κάθε μέτρο περιγράφεται λεπτομερέστερα στην αξιολόγηση που ακολουθεί. Το συνολικό ποσό των επενδύσεων ήταν ίσο με 38,45 δισεκατομμύρια ITL (που αντιστοιχούν σε περίπου 19,2 εκατομμύρια EUR).

(13) Στόχος των επενδύσεων για το σύστημα ύδρευσης και αποχέτευσης είναι να αντικατασταθεί ένα μέρος του θαλασσινού νερού με νερό που προέρχεται από τη δημοτική μονάδα καθαρισμού υδάτων. Παρόλο που η παρέμβαση δεν επέδρασε στην αύξηση της θερμοκρασίας του νερού αυτή καθεαυτή, η ποσότητα του νερού που θερμαινόταν και εκχυνόταν στη θάλασσα μειώθηκε σε σημαντικό βαθμό. Η επένδυση για το σύστημα ύδρευσης και αποχέτευσης ήταν ίση με 19,7 δισεκατομμύρια ITL (που αντιστοιχούσαν σε περίπου 9,85 εκατομμύρια EUR).

3. **Η ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ**

(14) Ουσιαστικά, το Πρωτοδικείο κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η απόφαση της Επιτροπής ήταν ανεπαρκώς αιτιολογημένη σε ό,τι αφορά τα ακυρωθέντα μέρη [1].

(15) Το Πρωτοδικείο επιβεβαίωσε ότι οι ειδικοί όροι σχετικά με τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις στον τομέα σιδήρου και χάλυβα καθορίστηκαν στο παράρτημα του έκτου κώδικα των ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα [2] και στους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος («οι κοινοτικοί κανόνες») [3] που ίσχυε εκείνη την περίοδο [4]. Ακριβέστερα, οι σχετικές διατάξεις ήταν εκείνες που διατυπώθηκαν στα σημεία 3.2.1. και 3.2.3.Β των κοινοτικών κανόνων, που ορίστηκαν και προσαρμόστηκαν στο πλαίσιο του τομέα σιδήρου και χάλυβα ΕΚΑΧ στο δεύτερο μέρος του παραρτήματος στον κώδικα.

(16) Όπως δηλώνεται στο σημείο 3.2.1. των κοινοτικών κανόνων, «[…] *οποιαδήποτε ενίσχυση που ενώ θεωρητικά αποσκοπεί σε μέτρα υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος ενώ στην πράξη αποτελεί γενική επένδυση δεν καλύπτεται από τους κανόνες αυτούς* […]». Αυτό το σημείο επαναλαμβάνει την αρχή που εκφράστηκε στο παράρτημα του κώδικα,

[1] Σημεία 112 και ακόλουθα του σκεπτικού της απόφασης του Πρωτοδικείου.

[2] Απόφαση αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με τη θέσπιση κοινωνικών κανόνων για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα (ΕΕ L 338 της 2.8.1996, σ. 42).

[3] ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

[4] Σημείο 59 του σκεπτικού της απόφασης του Πρωτοδικείου.

σύμφωνα με την οποία η Επιτροπή επιβάλλει, όταν απαιτείται, αυστηρούς όρους και ασφαλιστικές δικλείδες, ώστε να μην χορηγούνται γενικές ενισχύσεις για επενδύσεις που αφορούν νέες εγκαταστάσεις ή εξοπλισμό με το πρόσχημα ενισχύσεων για την προστασία του περιβάλλοντος. Σ'αυτές τις περιπτώσεις, η αξιολόγηση αρχίζει με την επαλήθευση του γεγονότος ότι το εν λόγω μέτρο δεν θα είχε «οπωσδήποτε» πραγματοποιηθεί. Εάν ωστόσο, το κράτος μέλος κατορθώνει να αποδείξει ότι στόχος του μέτρου είναι η προστασία του περιβάλλοντος, το Πρωτοδικείο αποφάνθηκε ότι μία θετική επίπτωση στην παραγωγή δεν σημαίνει ότι το μέτρο δεν μπορεί να είναι επιλέξιμο για ενισχύσεις. Σ'αυτές τις περιπτώσεις, απλώς αφαιρείται ένα ενδεχόμενο όφελος που συνδέεται με την παραγωγή ([1]).

(17) Όσον αφορά την επιλεξιμότητα, ο κώδικας των ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα διευκρινίζει ότι οι επενδύσεις πραγματοποιούνται «οπωσδήποτε» ή «*για οικονομικούς λόγους ή λαμβανομένης υπόψη της ηλικίας της εγκατάστασης ή του υπάρχοντος εξοπλισμού […]. Για να μπορεί η νέα επένδυση να τύχει ενίσχυσης, η υπάρχουσα εγκατάσταση ή ο εξοπλισμός που αντικαταστάθηκαν θα πρέπει να έχουν μία σημαντική υπόλοιπη διάρκεια ζωής (τουλάχιστον το 25 %)*» ([2]). Στην εν θέματι υπόθεση, το Δικαστήριο δήλωσε ότι η Επιτροπή δεν έχει αιτιολογήσει επαρκώς την απόφαση να μην κάνει δεκτή την εμπειρογνωμοσύνη που υπέβαλε η Ιταλία σύμφωνα με την οποία η διάρκεια της υπόλοιπης ζωής των εν λόγω υφισταμένων εγκαταστάσεων ήταν τουλάχιστον το 25 % ([3]). Εξάλλου, το Πρωτοδικείο επιβεβαίωσε ότι οι επενδύσεις που πρέπει να πραγματοποιηθούν για τεχνικούς/παραγωγικούς λόγους θα πραγματοποιούνταν «οπωσδήποτε» ([4]).

(18) Η Επιτροπή και το Πρωτοδικείο κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι, πριν από τις επενδύσεις, το εργοστάσιο Lucchini στο Piombino τηρούσε τους υποχρεωτικούς κανόνες. Το εφαρμοζόμενο σημείο 3.2.3.Β των κοινοτικών κανόνων αφορά τις περιπτώσεις ενισχύσεων που έχουν ως σκοπό να ενθαρρύνουν «*την τήρηση περισσότερο αυστηρών κριτηρίων από εκείνα που προβλέπονται από τους ισχύοντες περιβαλλοντικούς κανόνες*». Το Πρωτοδικείο κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι επενδύσεις στην κάμινο κοκ επέτρεπαν «*την τήρηση περισσότερο αυστηρών κριτηρίων*» όσον αφορά την προστασία του περιβάλλοντος: τα δύο σχέδια που κοινοποιήθηκαν ξεχωριστά θα έπρεπε να είχαν υποβληθεί ως ενιαίο σχέδιο ([5]). Η Επιτροπή δεν αιτιολόγησε επαρκώς τους λόγους για τους οποίους δεν έκανε δεκτές τις εξηγήσεις που έδωσε η Ιταλία.

(19) Ένας όρος για την εφαρμογή αυτής της διάταξης είναι ότι ο επενδυτής πρέπει να αποδείξει «*ότι σαφώς αποφάσισε να επιλέξει ανώτερα επίπεδα περιβαλλοντικής προστασίας, δηλαδή ότι μία εναλλακτική λύση με χαμηλότερο κόστος θα είχε επιτρέψει την ικανοποίηση των νέων περιβαλλοντικών κανόνων*» ([6]). Το Πρωτοδικείο κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, υπό το πρίσμα των εγγράφων και των αποδεικτικών στοιχείων που υπέβαλε η Ιταλία, η Επιτροπή δεν κατόρθωσε να αποδείξει ότι οι παλιές εγκαταστάσεις προστασίας του περιβάλλοντος δεν λειτουργούσαν ([7]).

4. **ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ**

(20) Οι επιδοτήσεις που προβλέπονται από την Ιταλία προς στήριξη των επενδύσεων υπέρ του χαλυβουργείου αντιπροσωπεύουν κρατικούς πόρους που παρέχουν στη Lucchini ένα επιλεκτικό πλεονέκτημα και απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Κατά συνέπεια, αυτές συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

(21) Η Επιτροπή προέβη σε μία νέα αξιολόγηση των δύο ομάδων επενδύσεων και ανέλυσε ξεχωριστά τα μέτρα, αξιολογώντας ιδίως εάν αυτά θα είχαν υλοποιηθεί οπωσδήποτε είτε για οικονομικούς λόγους είτε για την ηλικία των εν λόγω εγκαταστάσεων.

4.1. **Η κάμινος κοκ**

4.1.1. *Περιβαλλοντικές ανησυχίες σχετικά με την κάμινο κοκ*

(22) Ως έγγραφο - οδηγό για την κατάταξη των επενδυτικών μέτρων υπέρ της καμίνου κοκ, η Επιτροπή χρησιμοποίησε το κείμενο αναφοράς βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών της Επιτροπής (*Best available techniques*, BAT) για την παραγωγή σιδήρου και χάλυβα, του Δεκεμβρίου 2001 ([8]). Βάσει αυτού του κειμένου, οι εκπομπές στην ατμόσφαιρα αντιπροσωπεύουν ένα πρόβλημα ιδιαίτερα σημαντικό για τις καμίνους κοκ. Πολλές εκπομπές προέρχονται από διάφορες πηγές, από τα καλύμματα, από τις πόρτες των καμίνων, από την πόρτα αναμόχλευσης ή από τις ανοδικές σωληνώσεις ή παράγονται κατά τη διάρκεια ορισμένων εργασιών όπως η φόρτωση του άνθρακα ή η εξαγωγή ή η ψύξη του κοκ. Επιπλέον, παρουσιάζονται σε επίπεδο εγκατάστασης επεξεργασίας του αερίου από την οπτανθρακοποίηση. Η βασική πηγή εκπομπών αποτελείται από τα καυσαέρια που προέρχονται από το σύστημα καύσης. Κατά συνέπεια το μεγαλύτερο μέρος των τεχνικών που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τον καθορισμό των BAT αφορούν τη μείωση στο ελάχιστο των εκπομπών στην ατμόσφαιρα. Οι κρίσιμες πλευρές είναι η σωστή και συνεχής λειτουργία και η συντήρηση των καμίνων κοκ. Επιπλέον, η αποθείωση των αερίων που προέρχονται από τις καμίνους αποκτά κρίσιμη σημασία για τη μείωση στο ελάχιστο των εκπομπών SO_2, όχι μόνο σε ό,τι αφορά τις καμίνους κοκ, αλλά επίσης και σε άλλες εγκαταστάσεις στις οποίες το παραγόμενο από αυτές τις καμίνους αέριο χρησιμοποιείται ως καύσιμο.

([1]) Σημείο 92 του σκεπτικού της απόφασης του Πρωτοδικείου.
([2]) Παρομοίως.
([3]) Σημείο 103 του σκεπτικού της απόφασης του Πρωτοδικείου.
([4]) Για παράδειγμα, το Πρωτοδικείο επιβεβαίωσε την απόφαση της Επιτροπής σχετικά με τις επενδύσεις για την υψικάμινο. Η Επιτροπή είχε καταλήξει στο συμπέρασμα ότι ο εκσυγχρονισμός της υψικαμίνου είχε καταστήσει περιττές τις αρχικές εγκαταστάσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, κατά τρόπο ώστε αυτές θα μπορούσαν να είχαν αντικατασταθεί σε κάθε περίπτωση για παραγωγικούς λόγους.
([5]) Σημεία 107 και ακόλουθα του σκεπτικού της απόφασης του Πρωτοδικείου.
([6]) Συνημμένο στον κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία, μέρος δεύτερο, στοιχείο α): Στην περίπτωση επιχειρήσεων που αποφασίζουν να βελτιώσουν σημαντικά τα υποχρεωτικά πρότυπα, πέραν του σημείου β.ii) ανωτέρω, οι επενδυτές οφείλουν να αποδείξουν ότι ελήφθη σαφώς ότι η απόφαση να επιλεγούν υψηλότερα πρότυπα που επιβάλλουν την πραγματοποίηση προσθέτων επενδύσεων, ότι δηλαδή υπήρχε λύση με χαμηλότερο κόστος η οποία ικανοποιούσε τα νέα περιβαλλοντικά πρότυπα. Σε κάθε περίπτωση το υψηλότερο ποσό ενίσχυσης [30 %, σε σχέση με το 15 % που μπορούσε να χορηγηθεί εκείνη την περίοδο για να ικανοποιήσει τα υποχρεωτικά πρότυπα] ισχύει μόνο για την πρόσθετη προστασία του περιβάλλοντος που επιτυγχάνεται.
([7]) Σημεία 104 και ακόλουθα του σκεπτικού της απόφασης του Πρωτοδικείου.
([8]) http://www.envir.ee/ippc/docs/iron%20and%20steel.doc

4.1.2. *Επιλέξιμα μέτρα*

(23) Στην αξιολόγησή της, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η Ιταλία απέδειξε, όσον αφορά τις επενδύσεις για συνολικό ποσό 29,93 δισεκατ. ITL, ότι οι στόχοι της προστασίας του περιβάλλοντος ήταν γνήσιοι. Για τέτοια μέτρα, η Επιτροπή φρονεί ότι η Ιταλία απέδειξε ότι είχε σαφώς αποφασιστεί να επιλεγούν ανώτερα επίπεδα περιβαλλοντικής προστασίας. Για καθένα από τα μέρη του εργοστασίου που αποτελεί αντικείμενο των επενδύσεων, η υπόλοιπη διάρκεια ζωής μπορεί να θεωρηθεί ως μη κατώτερη του 25 %. Αυτή η δήλωση της Ιταλίας επιβεβαιώθηκε κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης από μέρους της Επιτροπής. Επιπλέον, θεωρείται ότι δεν υπήρχε άλλη λύση με χαμηλότερο κόστος, εκτός από τη χρήση των παλαιών εγκαταστάσεων, αφού οι επενδύσεις που περιγράφονται στη συνέχεια συνιστούν μέτρα αποκλειστικά περιβαλλοντικά.

(24) Αυτές οι παρεμβάσεις περιγράφονται λεπτομερέστερα στα σημεία που ακολουθούν.

Μείωση των εκπομπών σκόνης που παράγονται από τη μεταφορά σε ταινία

(25) Η Lucchini προγραμμάτισε να επενδύσει 3 δισεκατ. ITL (που αντιστοιχούν σε περίπου 1,5 εκατ. EUR) σε ένα νέο ταινιόδρομο. Ο ανοιχτός ταινιόδρομος για τη μεταφορά άνθρακα από το λιμάνι μέχρι την κάμινο κοκ αντιπροσώπευε μια σημαντική πηγή διασκορπισμού σκόνης. Ως εκ τούτου, η Lucchini αποφάσισε να τον αντικαταστήσει με έναν νέο οικολογικό ταινιόδρομο, τοποθετημένο σε μία σωληνοειδή δομή.

(26) Για περαιτέρω μείωση των εκπομπών σκόνης, η Lucchini εγκατέστησε ένα σύστημα ύγρανσης. Το ύψος της επένδυσης ήταν ίσο με 269 δισεκατ. ITL (ίσον με περίπου 135 000 EUR).

(27) Λόγω της ύγρανσης, ο άνθρακας τείνει να σχηματίζει σβώλους και να εμποδίζει την τροφοδοσία των καμίνων. Προς αποφυγή αυτού του φαινομένου, εγκαταστάθηκαν συστήματα εξαερισμού στους πύργους αποθήκευσης άνθρακα. Το ποσό γι' αυτή την επένδυση ήταν ίσο με 295 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 150 000 EUR).

(28) Τα μέτρα δεν επηρεάζουν τη λειτουργία της καμίνου κοκ ή, γενικά, του χαλυβουργείου.

Μείωση των εκπομπών αερίου κατά τη διάρκεια της τροφοδοσίας των καμίνων

(29) Η Lucchini προγραμμάτισε να επενδύσει ένα συνολικό ποσό 14,3 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 5,9 εκατ. EUR) υπέρ των παρεμβάσεων για τη μείωση των εκπομπών που παράγονται κατά τη διάρκεια της τροφοδοσίας των καμίνων.

(30) Οι κάμινοι τροφοδοτούνταν μέσω μηχανημάτων τροφοδοσίας που βρίσκονται κατά μήκος της άνω πλευράς της συστοιχίας των καμίνων. Ο άνθρακας μεταφερόταν από τον πύργο αποθήκευσης στο μηχάνημα τροφοδοσίας, που κατά τη διάρκεια αυτής της φάσης πρέπει να τοποθετηθεί κάτω από τον πύργο. Το μηχάνημα τροφοδοσίας μετέφερε το μείγμα άνθρακα κατά μήκος σιδηροτροχιάς που ήταν τοποθετημένη στο επάνω μέρος της συστοιχίας και κατόπιν το άδειαζε στην κάμινο μέσω ειδικών ανοιγμάτων τοποθετημένων στο άνω μέρος κάθε καμίνου.

(31) Πριν την επένδυση, ο άνθρακας ριπτόταν στην κάμινο χωρίς πρόσθετη προστασία, προκαλώντας σημαντικές εκπομπές αερίου. Σκοπός της επένδυσης υπήρξε να επιτύχει τέλεια συναρμογή μεταξύ των χοανών των μηχανημάτων τροφοδοσίας και του άνω μέρους της καμίνου, κατά τρόπο ώστε να επιτύχει μία διαδικασία τροφοδοσίας χωρίς εκπομπές. Αυτή η επένδυση αποτελείται από τρεις συνιστώσες: 1. αντικατάσταση των μηχανημάτων τροφοδοσίας, για ποσό 5 δισεκατ. ITL (ίσον με περίπου 2,5 εκατ. EUR)· 2. αντικατάσταση των στομίων τροφοδοσίας και εξομάλυνση του άνω μέρους των καμίνων (δηλαδή, πλήρη επισκευή του άνω μέρους των καμίνων), για ποσό ίσο με 7,7 δισεκατ. ITL (ίσον με περίπου 3,3 εκατ. EUR·3.) αντικατάσταση των σιδηροτροχιών, για ποσό ίσο με 1,5 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 750 000 EUR).

(32) Η Επιτροπή έλεγξε ιδίως εάν τα υψηλά ποσά σχετικά με τα δύο πρώτα μέτρα ήταν δικαιολογημένα. Η αντικατάσταση των μηχανημάτων τροφοδοσίας διαπιστώθηκε ότι ήταν αναγκαία αφού οι νέες χοάνες υψηλότερης ποιότητας είναι πιο υψηλές από τις αρχικές και πιο απλές. Εάν τοποθετηθούν κάτω από τα υφιστάμενα μηχανήματα τροφοδοσίας, θα τα καθιστούσαν υπερβολικά υψηλά για να μπορέσουν να εγκατασταθούν κάτω από τους πύργους αποθήκευσης. Όσον αφορά την αντικατάσταση του άνω μέρους των καμίνων, το ύψος της επένδυσης εξαρτάται από το ειδικό πυρίμαχο υλικό που χρησιμοποιείται.

(33) Τα μέτρα δεν επηρεάζουν το ύψος της παραγωγής.

Μείωση των εκπομπών που προέρχονται από τις πόρτες των καμίνων

(34) Για να μειωθούν στο ελάχιστο οι εκπομπές που προέρχονται από τις πόρτες των καμίνων, πραγματοποιήθηκαν επεμβάσεις για συνολικό ποσό 5 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 2,13 εκατ. EUR). Οι παλιές πόρτες δεν ήταν ερμητικές και επέτρεπαν την έξοδο του αερίου. Επιπλέον, το κλείσιμο εμποδιζόταν από κατακάθια πίσσας που σχηματίζονταν σε κάθε τροφοδοσία στις πόρτες και στα πλαίσια. Μία επαρκής βελτίωση των πορτών, απλών και δύσκαμπτων, δεν ήταν δυνατή και γι' αυτό αντικαταστάθηκαν όλες οι 54 πόρτες των καμίνων, με δαπάνη 2,5 δισεκατ. ITL (ίση με περίπου 1,12 εκατ. EUR).

(35) Δεύτερον, οι πόρτες και τα αντίστοιχα πλαίσια, έπρεπε να καθαρίζονται τακτικά για την εξάλειψη κάθε ίχνους πίσσας αναμεμειγμένης με άλλες επικίνδυνες ουσίες, όπως ο φώσφορος και το θείον. Αρχικά, ο καθαρισμός πραγματοποιείτο με τα χέρια, μία φορά την εβδομάδα. Η αυτοματοποίηση του καθαρισμού, που κόστισε 2,1 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 1 εκατ. EUR), επέτρεψε στη Lucchini να προβεί στον καθαρισμό μετά από κάθε τροφοδοσία, δηλαδή με ημερήσια συχνότητα, και όχι πλέον εβδομαδιαία. Αυτό επέτρεψε την περαιτέρω μείωση της γενικής ρύπανσης και τη βελτίωση του κλεισίματος των πορτών των καμίνων.

(36) Τέλος, δεδομένου ότι οι νέες πόρτες ζύγιζαν 1,5 τόνο περισσότερο από τις παλαιές, κατέστη πολύ επικίνδυνο για τους εργάτες του χαλυβουργείου να ανοιγοκλείνουν τις θύρες με το παλιό σύστημα με αλυσίδα. Γι' αυτόν τον σκοπό, εγκαταστάθηκε ένα άλλο σύστημα, που κόστισε περίπου 356 εκατ. ITL (ίσο με περίπου 175 000 EUR), που βελτίωσε την ασφάλεια των εργατών. Αφ'εαυτού του το μέτρο δεν είχε ως σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος, αλλά επειδή κατέστη αναγκαίο εξαιτίας της εγκατάστασης των νέων θυρών, η Επιτροπή θεωρεί το σύστημα ως συμπληρωματική επένδυση που κατέστη αναγκαία από την εφαρμογή ενός μέτρου περιβαλλοντικής προστασίας, και συμφωνεί κατά συνέπεια να θεωρήσει τα δύο μέτρα ως μέρος μιας ιδίας δέσμης.

(37) Τα μέτρα δεν επηρεάζουν την παραγωγική διαδικασία στο σύνολό της.

Μείωση των εκπομπών κατά τη διάρκεια της εξαγωγής των αερίων και της επεξεργασίας των αερίων

(38) Η Lucchini επένδυσε 1 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 500 000 EUR) για την τροποποίηση της εγκατάστασης εξαγωγής των αερίων από τις καμίνους. Στόχος της νέας εγκατάστασης ήταν η ρύθμιση της ταχύτητας του μηχανισμού εξαγωγής αερίων. Η πίεση στο εσωτερικό των σωληνώσεων είναι μεταβλητή και όταν αυξάνεται υπερβολικά, ανοίγουν οι κατάλληλες βαλβίδες για να εκβάλουν στην ατμόσφαιρα την απαραίτητη ποσότητα αερίου. Στόχος της επένδυσης ήταν η ρύθμιση της ροής αερίου και συνεπώς η μείωση της συχνότητας ανοίγματος των βαλβίδων.

(39) Επιπλέον, ο κύριος σωλήνας συλλογής, οι ανοδικοί σωλήνες και οι σωλήνες σύνδεσης με το σύστημα αναρρόφησης αντικαταστάθηκαν ολοκληρωτικά, στο πλαίσιο ενός σχεδίου επενδύσεων αξίας ίσης με 1,5 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 750 000 EUR). Το παλαιό σύστημα λειτουργούσε με ατμό και υπήρχαν απώλειες στους σωλήνες σύνδεσης και επακόλουθες εκπομπές αερίου, ενώ στους ανοδικούς σωλήνες δεν είχαν τοποθετηθεί υδραυλικές βαλβίδες. Το νέο σύστημα είχε βασιστεί στην ψύξη με αμμωνία και υψηλή πίεση, η οποία διασφαλίζει, μαζί με την ψύξη, τη μείωση των ρύπων που είναι παρόντες στα αέρια.

(40) Στο πλαίσιο μιας άλλης επένδυσης, επανατοποθετήθηκε το σύστημα επεξεργασίας αερίου. Βασικά, αντικαταστάθηκαν οι γραμμές τροφοδοσίας και εγκαταστάθηκε ένα νέο σύστημα για την αφαίρεση της ναφθαλίνης και ένα ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου της εγκατάστασης καθαρισμού του αερίου. Το ποσό της επένδυσης ήταν ίσο με 1,5 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 750 000 EUR).

(41) Το σύστημα των ηλεκτροστατικών φίλτρων για το φιλτράρισμα μέρους του αερίου αναμορφώθηκε πλήρως για να αυξηθεί η ικανότητά του να φιλτράρει την πίσσα. Το προβλεπόμενο ποσό της επένδυσης ήταν ίσο με 1,5 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 750 000 EUR).

(42) Η πίσσα που εκπέμπεται κατά τη διάρκεια της οπτανθρακοποίησης διατηρείται σε θερμοκρασία 70 °C. Η ζεστή πίσσα εκπέμπει καρκινογόνα αέρια. Η Lucchini αποφάσισε να επενδύσει 1,427 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 0,7 εκατ. EUR) για ένα σύστημα συλλογής και καύσης των καρκινογόνων εκπομπών αερίου. Η επένδυση δεν επηρεάζει το ύψος της παραγωγής.

(43) Όσον αφορά τις επενδύσεις σχετικά με το σύστημα καθαρισμού του αερίου, η ποσότητα και η αξία των χημικών που εξάγονται και πωλούνται αυξάνεται ελαφρώς. Αντιθέτως, ο συνεχής έλεγχος που απαιτείται από το νέο σύστημα προϋποθέτει πολύ υψηλότερο κόστος. Συνεπώς, δεν καταγράφονται γενικά οφέλη που να συνδέονται με την παραγωγή που να πρέπει να αφαιρεθούν.

Μέτρηση των εκπομπών SO_2

(44) Για να ελεγχθούν οι εκπομπές SO_2 στην ατμόσφαιρα κατέστη αναγκαία η εγκατάσταση ενός συστήματος μέτρησης αυτών των εκπομπών. Η επένδυση πραγματοποιήθηκε αποκλειστικά για λόγους περιβαλλοντικής προστασίας και κόστισε 138 εκατ. ITL (ίσο με περίπου 70 000 EUR). Το μέτρο δεν επηρέασε την παραγωγή.

4.1.3. *Μέτρα που θα είχαν πραγματοποιηθεί οπωσδήποτε*

(45) Όσον αφορά τα μέτρα που αναφέρονται στη συνέχεια, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι αυτά θα είχαν πραγματοποιηθεί οπωσδήποτε και κατά συνέπεια δεν είναι επιλέξιμα ως επενδύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος. Οι αντίστοιχες επενδύσεις είναι ίσες με 8,52 δισεκατ. ITL, που κατά συνέπεια δεν μπορούν να εγκριθούν ως ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, από τη στιγμή που δεν προσέφεραν κανένα κίνητρο.

Συγκόλληση ή μερική ή ολική αντικατάσταση των τούβλων στους θαλάμους των καμίνων

(46) Η Lucchini αποφάσισε να επενδύσει 4,241 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 2,1 εκατ. EUR) για την επιδιόρθωση των θαλάμων των καμίνων, συγκολλώντας ή αντικαθιστώντας μερικώς ή εξ ολοκλήρου τα τούβλα. Η Επιτροπή φρονεί ότι η επένδυση πραγματοποιήθηκε για λόγους σχετικά με την παραγωγή. Κατά πρώτον, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η συστοιχία καμίνων δεν αποτελεί μέρος του «περιβαλλοντικού εξοπλισμού», αλλά συνιστά το κύριο τμήμα του εργοστασίου.

(47) Κατά δεύτερο, η επιδιόρθωση μέσω συγκόλλησης των τούβλων εμπίπτει στις τακτικές δραστηριότητες συντήρησης μιας συστοιχίας καμίνων κοκ.

(48) Επιπλέον, η Ιταλία πληροφόρησε την Επιτροπή ότι η διακοπή της δραστηριότητας της συστοιχίας το 1992-1993 επιτάχυνε τη φθορά της εγκατάστασης, μειώνοντας τη διάρκεια ζωής της. Όταν, το 1999, η εταιρεία αποφάσισε να επιδιορθώσει τη συστοιχία, είχε ως στόχο να εξασφαλίσει τη λειτουργία για τουλάχιστον άλλα δέκα έτη. Επειδή αποδείχτηκε αναγκαίο να αντικατασταθούν τα τούβλα αντί να συγκολληθούν, μπορούμε να καταλήξουμε στο συμπέρασμα ότι η φθορά των τοίχων είχε φθάσει σε πολύ προχωρημένο βαθμό. Εάν οι τοίχοι του θαλάμου της καμίνου ήταν σε κακή κατάσταση, υπήρχε ο κίνδυνος, για παράδειγμα, ότι αυτοί μπορούσαν να καμπυλωθούν προς το εσωτερικό και το μηχάνημα εξαγωγής δεν θα μπορούσε να περάσει για να σπρώξει το κοκ έξω από τον θάλαμο. Σ'αυτή την περίπτωση, ο θάλαμος δεν μπορούσε πλέον να χρησιμοποιηθεί. Η παραμόρφωση θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο και τη σταθερότητα του επάνω μέρους της καμίνου.

(49) Η Ιταλία υποστήριξε ότι ο στόχος των παρεμβάσεων στα τούβλα είχε περιβαλλοντικό χαρακτήρα. Εάν το αέριο περνούσε από τον θάλαμο στον θάλαμο καύσης, θα είχε αλλοιωθεί η σύσταση του αερίου καύσης και από τις καμίνους θα είχε εκβληθεί μαύρος καπνός.

(50) Η Επιτροπή κάνει αποδεκτές τις διευκρινίσεις της Ιταλίας όσον αφορά την ανάγκη ερμητικού κλεισίματος μεταξύ του θαλάμου της καμίνου και του θαλάμου καύσης, αλλά φρονεί ότι αυτές οι διευκρινίσεις δεν αποδεικνύουν ότι ο επενδυτής αποφάσισε ρητώς να επιλέξει υψηλότερα επίπεδα περιβαλλοντικής προστασίας. Αντιθέτως, η Επιτροπή φρονεί ότι οι επενδύσεις θα είχαν υλοποιηθεί οπωσδήποτε, για τους προαναφερθέντες λόγους. Με επιστολή της 3ης Οκτωβρίου 2007, η Ιταλία είχε τη δυνατότητα να απαντήσει στις παρατηρήσεις της Επιτροπής, αλλά δεν το έπραξε. Η Επιτροπή φρονεί κατά συνέπεια ότι οι παρεμβάσεις σχετικά με τα τούβλα των τοίχων της καμίνου θα είχαν πραγματοποιηθεί οπωσδήποτε, για οικονομικούς λόγους, δηλαδή για να διασφαλιστεί η συνέχιση της παραγωγής κοκ στο εργοστάσιο.

Εγκατάσταση μιας εφεδρικής ηλεκτρικής γεννήτριας

(51) Παρότι αληθεύει ότι οι διακοπές ρεύματος έχουν αρνητική επίδραση στο περιβάλλον, η Επιτροπή φρονεί ότι η εγκατάσταση μιας εφεδρικής γεννήτριας πραγματοποιήθηκε καταρχάς για λόγους που συνδέονται με την παραγωγή. Οι διακοπές ρεύματος έχουν σημαντικά αρνητική επίπτωση στην παραγωγή και η εφεδρική γεννήτρια θα είχε εγκατασταθεί οπωσδήποτε. Το ποσό της επένδυσης ήταν ίσο με 1,8 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 0,9 εκατ. EUR).

Φίλτρα για τις εκπομπές που παράγονται στη φάση ψύξης

(52) Η Lucchini ξόδεψε 220 εκατ. ITL (ίσο με περίπου 110 000 EUR) για την αγορά νέων φίλτρων για το φιλτράρισμα του ατμού που παράγεται από την ψύξη του κοκ που εξέρχεται της καμίνου. Σύμφωνα με την Επιτροπή, τα φίλτρα θα είχαν αντικατασταθεί οπωσδήποτε, αφού είχαν φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους (20 έτη), όπως επιβεβαίωσε η Ιταλία κατά τη διάρκεια της επιτόπιας επίσκεψης.

Αυτοματοποίηση της αναμόχλευσης του άνθρακα στον θάλαμο

(53) Η φάση αναμόχλευσης του άνθρακα στην κάμινο έχει, ως τέτοια, θετική επίδραση στο περιβάλλον. Η εν λόγω επένδυση συνίστατο όμως στην απλή αυτοματοποίηση μιας φάσης που προηγουμένως εκτελείτο με τα χέρια. Αυτή η αυτοματοποίηση στην ουσία δεν έχει καμία επίδραση στις εκπομπές. Το μέτρο θα είχε πραγματοποιηθεί οπωσδήποτε, για οικονομικούς λόγους. Το ποσό της επένδυσης που κοινοποιήθηκε ήταν ίσο με 1,5 δισεκατ. ITL (ίσο με περίπου 750 000 EUR).

Νέοι αγωγοί για τη μεταφορά του αερίου προς τους θαλάμους καύσης

(54) Ο αγωγός μέσω του οποίου το αέριο οδηγείται στους θαλάμους καύσης για να θερμάνει την κάμινο παρουσίαζε απώλειες, με επακόλουθη διαφυγή αερίου. Αυτή θα είχε αντικατασταθεί οπωσδήποτε, αφού το αέριο είναι σε υψηλό βαθμό εκρηκτικό και η διαφυγή εγκυμονούσε ένα σοβαρό κίνδυνο για τους εργάτες. Το ποσό της επένδυσης ήταν 761 εκατ. ITL (ίσο με περίπου 380 000 EUR).

4.2. **Το σύστημα ύδρευσης και αποχέτευσης**

(55) Πριν από την επένδυση, το σύστημα ύδρευσης και αποχέτευσης τηρούσε τα ισχύοντα υποχρεωτικά όρια.

(56) Η ποσότητα του νερού που αντλείτο από τη θάλασσα και κατόπιν εκχυνόταν εκ νέου στη θάλασσα ήταν 36 800 000 m^3 πριν από την επένδυση, ενώ τώρα είναι 26 000 000 m^3. Η επένδυση χρησίμευσε ουσιαστικά στην κατασκευή ενός αγωγού σύνδεσης με τη δημοτική μονάδα καθαρισμού, καθώς και για να αλλάξει το σύστημα αγωγών κατά τρόπο ώστε να μειώσει την απαραίτητη ποσότητα νερού. Η Επιτροπή φρονεί ότι το μέτρο έχει ένα γνήσιο σκοπό προστασίας του περιβάλλοντος.

(57) Η επένδυση επέτρεψε τη μείωση του κόστους άντλησης κατά 206 712 EUR ετησίως. Το νερό που προέρχεται από τη μονάδα καθαρισμού δεν χορηγείται όμως δωρεάν, αλλά κοστίζει 0,15 EUR ανά m^3· συνεπώς, το πρόσθετο κόστος ανέρχεται σε 226 200 EUR. Έτσι, το νέο σύστημα στοιχίζει στη Lucchini 19 448 EUR επιπλέον σε σύγκριση με το παλαιό. Ως εκ τούτου, δεν υφίστανται οφέλη που να συνδέονται με την παραγωγή, προς αφαίρεση.

5. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ**

(58) Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, σε ό,τι αφορά την κάμινο κοκ, 29,93 δισεκατ. ITL επενδύσεων (ίσο με το 72 % των συνολικών επενδύσεων) έχουν χαρακτήρα σαφώς περιβαλλοντικό και ως εκ τούτου είναι επιλέξιμες, σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος του 1994 που ίσχυε εκείνη την περίοδο (πρβ. αιτιολογική σκέψη 15) [1]. Δεν υπάρχουν οφέλη που να συνδέονται με την παραγωγή. Η Ιταλία γνωστοποίησε μια ένταση ενίσχυσης 7 %. Το αντίστοιχο ποσό ενισχύσεων, ίσο με 2,095 δισεκατ. ITL (που αντιστοιχούν σε 1 081 977,2 EUR), δύναται κατά συνέπεια να θεωρηθεί συμβιβάσιμο.

[1] Αυτό δεν επηρεάζει το ζήτημα κατά πόσο αυτές βελτιώνουν τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, όπως προβλέπουν οι ισχύοντες κανόνες σχετικά με τις ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος. (βλέπε ΕΕ C 82, 1.4.2008, σ. 1).

(59) Όσον αφορά τις υπόλοιπες επενδύσεις στην κάμινο κοκ, ίσες με 8,52 δισεκατ. ITL (που αντιστοιχούν σε περίπου 4,3 εκατ. EUR), η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι αυτές θα είχαν πραγματοποιηθεί οπωσδήποτε για οικονομικούς λόγους ή για λόγους διάρκειας ζωής των εγκαταστάσεων. Επειδή οι ενισχύσεις στις επενδύσεις περιφερειακού χαρακτήρα δεν επιτρέπονται στον τομέα σιδήρου και χάλυβα, η αντίστοιχη ενίσχυση, ίση με 0,596 δισεκατ. ITL (που αντιστοιχούν σε 307 808,31 EUR) είναι ασύμβατη.

(60) Όσον αφορά το σύστημα ύδρευσης και αποχέτευσης, ολόκληρο το μέτρο μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει ως γνήσιο σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος. Επειδή δεν υπάρχουν οφέλη που να συνδέονται με την παραγωγή, ολόκληρο το ποσό της ενίσχυσης, ίσο με 1,379 δισεκατ. ITL (712 184, 06 EUR), δύναται να εγκριθεί (ένταση της ενίσχυσης 7 %),

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι κρατικές ενισχύσεις που η Ιταλία προτίθεται να χορηγήσει υπέρ της χαλυβουργικής επιχείρησης Lucchini Siderurgica S.p.A ίσες με 1 081 977,2 EUR (2,095 δισεκατ. ITL) για επενδύσεις στην κάμινο κοκ με σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος, και σε 712 184,06 EUR (1,379 δισεκατ. ITL), για επενδύσεις στο σύστημα ύδρευσης και αποχέτευσης με σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος, είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά.

Άρθρο 2

Οι κρατικές ενισχύσεις που η Ιταλία προτίθεται να χορηγήσει υπέρ της χαλυβουργικής επιχείρησης Lucchini Siderurgica S.p.A ίσες με 307 808,31 EUR (0,569 δισεκατ. ITL) για επενδύσεις στην κάμινο κοκ διαφορετικές από εκείνες που αναφέρονται στο άρθρο 1, είναι ασύμβατες με την κοινή αγορά.

Ως εκ τούτου, αυτές οι ενισχύσεις δεν μπορούν να χορηγηθούν.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιταλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 16 Ιουλίου 2008.

Για την Επιτροπή

Neelie KROES

Μέλος της Επιτροπής